



Allergien

Gibt es Medikamente, die Sie auf keinen Fall erhalten dürfen? Haben Sie Allergien/ Unverträglichkeiten gegen Medikamente?

¿Existe algún medicamento que no se puede tomar?
¿Tiene alergia a algún medicamento?

Penicillin

penicilina

Kontrastmittel

agente de contraste

Medikamente

Nehmen Sie regelmäßig Medikamente ein?

¿Toma alguna medicación diaria?

Können Sie aufschreiben, wie die Medikamente heißen? Haben Sie noch einige Ihrer Medikamente dabei und können sie uns zeigen?

Por favor escriba los nombres de los medicamentos que toma o ha tomado. ¿Tiene esos medicamentos con usted? ¿podría mostrarnoslo?

Vorerkrankungen

Hatten Sie jemals einen Herzinfarkt?

¿Alguna vez ha tenido un ataque al corazón?

Hatten Sie jemals einen Schlaganfall?

¿Alguna vez ha tenido un accidente cerebrovascular?

Ist bei Ihnen eine Epilepsie bekannt?

¿Usted sufre de convulsiones?

Wurde Ihnen der Blinddarm entnommen?

¿Se le ha quitado el apéndice?

Haben Sie einen Diabetes?

¿Tiene diabetes?

Spritzen Sie Insulin?

¿Se toma insulina?

Akute Erkrankung

Haben Sie Luftnot?

¿Tiene problemas para respirar?

Haben Sie Brustschmerzen?

¿Tiene dolor en el pecho?

Haben Sie Herzrasen?

¿Tiene palpitaciones?

Waren Sie in letzter Zeit bewusstlos?

¿Ha perdido el conocimiento recientemente?

Wie lange haben Sie schon Wasser in den Beinen?

¿Cuánto tiempo ha tenido líquido en las piernas?
¿Cuánto tiempo ha tenido hinchadas las piernas?

Ist Ihnen schwindelig?

¿Se siente mareado?

Haben Sie Schmerzen?

¿Siente dolor en este mismo momento?

Wie stark sind die Schmerzen?

¿Qué tan grave es el dolor?

Seit wann haben Sie die Schmerzen?

¿Cuándo comenzó el dolor?

Wie würden Sie die Schmerzen beschreiben?

Por favor describa el dolor:

Ist das der stärkste Schmerz, den Sie jemals hatten?

Es este el peor dolor que jamás haya experimentado?

Ist der Schmerz plötzlich gekommen?

¿Comenzó el dolor de repente?



Haben Sie Blut erbrochen?	¿Ha vomitado sangre?
Wann war der letzte Stuhlgang?	¿Cuándo fue la última vez que defecó?
Haben Sie Durchfall?	¿Estás sufriendo de diarrea?
Leiden Sie unter Verstopfung?	¿Está estreñado?
Haben Sie Blut im Stuhlgang bemerkt?	¿Ha notado sangre en las heces?
Welche Farbe hat der Stuhlgang?	¿De qué color son sus heces?
Tut der Kopf weh?	¿tiene dolor de cabeza?
Stören Sie laute Geräusche und Licht?	¿Siente que no puede tolerar el ruido fuerte y la luz?
Haben Sie Sehstörungen bemerkt?	¿Ha notado algún problema con su visión?
Sind Sie schwanger?	¿Está embarazada?
Ist dies Ihre erste Schwangerschaft?	Es su primer embarazo?
Wieviele Kinder haben Sie schon geboren?	Cuántos niños has dado a luz?
Gab es in den letzten Schwangerschaften Probleme?	¿Ha tenido algún problema en sus embarazos anteriores?

Letzte Mahlzeit

Wann haben Sie zuletzt gegessen oder getrunken?	¿Cuándo fue la ultima vez que bebió o comió?
eben gerade	en este momento
vor wenigen Stunden	Hace unas pocas horas
vor mehr als 6 Stunden	Hace más de 6 horas
gestern	ayer
Wir überwachen Ihr Herz mit diesem Monitor.	Estamos registrando los latidos del corazón y analizando las anomalías a través de este monitor.
Bitte melden Sie sich sofort, falls Sie Luftnot oder Brustschmerzen bekommen sollten.	Por favor, háganos saber de inmediato si presenta dificultad para respirar o dolor en el pecho.
Gibt es Bekannte/ Angehörige, die Deutsch sprechen?	¿Tiene algún familiar o amigo que hable alemán?
Bitte schreiben Sie die Telefonnummer auf:	Por favor escriba su número de teléfono para nosotros:



Diese Übersetzungsliste wurde mit bestem Wissen und Gewissen erstellt, um Menschen im medizinischen Kontext in ihrer Kommunikation zu unterstützen. Sie stellt keinen Ersatz für die Zusammenarbeit mit DolmetscherInnen dar.

Zwischen der Doctopia UG (haftungsbeschränkt) und den VerwenderInnen kommt kein Vertrag zustande. Die Doctopia UG (haftungsbeschränkt) und die AutorInnen übernehmen keine Verantwortung für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Übersetzungen.

Diese Liste wird kostenfrei zur Verfügung gestellt. Die VerwenderInnen haben die Entscheidung über die Richtigkeit und Zweckmäßigkeit der Verwendung zu verantworten.

**Korrekturen?
Fragen?
Vorschläge?
Kommentare?
listen@doctopia.de**

VERANTWORTLICH FÜR DEN INHALT
NACH § 55 ABS. 2 RSTV:
Dr. med. Philipp Lacour
DOCTOPIA UG (haftungsbeschränkt)
Eißholzstraße 22
10781 Berlin

weitere Informationen:
<https://www.doctopia.de/impressum-100.html>